

AJÁNLATKÉRÉS

„Iskolai erőszak projektanyagainak angolról magyar nyelvre történő fordítása és tömörítése”

tárgyban

1. Az ajánlatkérő adatai

Név:	Oktatáskutató és Fejlesztő Intézet
Cím:	1143 Budapest, Szobránc u. 6-8. (1581 Budapest, Pf.: 14.)
Kapcsolattartó neve:	Hatony Sára
Kapcsolattartó telefonszáma:	06 30 834 66 79
Szervezeti egység/projekt:	Főigazgatóság
E-mail cím:	hatony.sara@ofi.hu

2. A beszerzés tárgya

Az ajánlatkérő az „Iskolai erőszak projektanyagainak angolról magyar nyelvre történő fordítása és tömörítése” tárgyú beszerzési eljárást indít a jelen ajánlatkérés megküldésével. Az ajánlatkérő felkéri az ajánlattevőket, hogy tegyenek ajánlatot ebben a dokumentumban, valamint a mellékleteiben leírtak figyelembevételével.

Az ajánlatkérő tájékoztatja az ajánlattevőket, hogy az eljárás értékénél fogva nem tartozik a Közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) hatálya alá.

Kérjük, legyenek figyelemmel az ajánlattételi határidő közelségére, amely 2016. április 12 (kedd) 16.00 óra.

3. Tartalmi leírás és követelményspecifikáció

„Iskolai erőszak projektanyagainak angolról magyar nyelvre történő fordítása és tömörítése”. Az angol anyag maximum 100 oldal lesz. A magyar anyag 90 oldal legyen. Erre a magyar anyagra várunk egyösszegű bruttó ajánlati árat. Egy oldal alatt 2300 leütést értünk, amely a szóközöket is tartalmazza. A szakmai fordítást és tömörítést elektronikusan WORD formátumban kell elkészíteni és benyújtani.

4. Az ajánlatok bírálati szempontrendszere

Az ajánlatkérő a legalacsonyabb bruttó ajánlati ár, mint bírálati szempont alapján értékeli a benyújtott ajánlatokat.

Az ajánlatkérő kiköti, hogy az ajánlatkérést az ajánlattételi határidőt megelőzően bármikor visszavonhatja, illetve az eljárást bármikor, indoklás nélkül eredménytelennek nyilváníthatja, továbbá a szerződés megkötését bármikor megtagadhatja.

5. Az ajánlati ár kialakításával kapcsolatos elvárások

- Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy köteles érvénytelennek nyilvánítani azt az ajánlatot, amelyben az ellenszolgáltatás mértéke eléri, vagy meghaladja az ajánlatkérés időpontjában érvényes közbeszerzési értékhatárt (2015. évi C. törvény Magyarország 2016. évi központi költségvetéséről 68. §-ban foglalt érték). Ugyanakkor felhívja az ajánlattevők figyelmét arra is, hogy ez a kitétel nem a beszerzés becsült értékének meghatározása céljából szerepel az ajánlatkérésben. Az ajánlatkérő érvénytelenné nyilváníthatja azt az ajánlatot is, melyben az ellenszolgáltatás mértéke meghaladja az ajánlatkérő rendelkezésére álló pénzügyi keretet.
- *Az ajánlatkérő a feladat ellátására egyösszegű bruttó ajánlati árat vár.*
- Az ajánlattevőnek az ajánlatkérés részét képező nyilatkozatminta kitöltésével kell ajánlatot tennie.
- Az ajánlattevőnek az ajánlati árat úgy kell meghatároznia, hogy az a *szolgáltatás elvégzésével* kapcsolatos valamennyi költségét tartalmazza. A nyertes ajánlattevő az ajánlatkérő által elfogadott ajánlati áron felül egyéb költség elszámolására nem jogosult.

6. A szerződés meghatározása, hatálya, teljesítési határidő

Az ajánlatkérő *megbízási* szerződést kíván kötni a nyertes ajánlattevővel.

- A szerződéskötés tervezett napja: 2016. április 13.(szerda). A szerződéskötés pontos időpontjáról az ajánlatkérő a nyertes ajánlattevőt értesíti.
- A szerződés teljesítésének véghatárideje 2016. április 15. (péntek).

Az ajánlatkérő az eljárás nyertesével, vagy annak visszalépése esetén a következő legkedvezőbb ajánlatot benyújtó ajánlattevővel köt szerződést.

7. Kizáró okok, alkalmasság

Az eljárásban nem lehet ajánlattevő, aki/amely az ajánlattételi nyilatkozatban meghatározott kizáró okok hatálya alatt áll. A kizáró okokról az 1. sz. melléklet alapján kell nyilatkozniuk az ajánlattevőknek.

Az ajánlatkérő kizárja az eljárásból azt az ajánlattevőt, aki döntését bármilyen módon befolyásolni próbálja.

Alkalmatlan a szerződés teljesítésére az az ajánlattevő, aki nem tud az ajánlatkérés megküldését megelőző három évből legalább 50 oldal szakmai fordítást igazolni.

8. Kiegészítő tájékoztatás

Az ajánlatkérő lehetőséget biztosít az ajánlattevőknek, hogy az ajánlatkéréssel, illetve dokumentációval kapcsolatban, írásban kérdéseket tegyenek fel. A kérdésfeltevési határidő: 2016. április 12. (kedd) 10:00-ig. Az ajánlatkérő a válaszokat 2016. április 12. (kedd) 11:00-ig adja meg. Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy a kérdéseket, valamint az azokra adott válaszokat valamennyi lehetséges ajánlattevőnek azonos tartalommal megküldi, továbbá a megadott határidőn túl érkező kérdésekre csak indokolt esetben válaszol. Az ajánlatkérő az esetleges kérdéseket a beszerzés tárgyának megjelölésével a hatony.sara@ofi.hu e-mail címre várja.

9. Az ajánlatok benyújtásával kapcsolatos előírások

9.1. Az ajánlattételi határidő: 2016. április 12. (kedd) 16:00 óra.

Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy nem tart nyilvános bontási eljárást.

A postán feladott ajánlatokat az ajánlatkérő csak akkor tekinti az ajánlattételi határidőn belül benyújtottnak, ha annak kézhezvételére az ajánlattételi határidő lejártáig sor kerül. Az ajánlat, illetve az azzal kapcsolatos küldemények elvesztéséből eredő kockázat az ajánlattevőt terheli. Az ajánlat benyújtásának címén porta és beléptető rendszer működik, így az ajánlatok személyesen történő benyújtása során a regisztráció időigényes lehet.

Az ajánlat elkészítésével és benyújtásával kapcsolatban felmerülő összes költséget, kockázatot az ajánlattevőnek kell viselnie. Az eljárás lefolytatásától vagy kimenetelétől függetlenül az ajánlatkérő semmiféle módon nem tehető felelőssé vagy kötelessé ezekkel a költségekkel kapcsolatban.

Az ajánlatkérőtől a benyújtott pályázatok nem igényelhetők vissza, azokat ajánlatkérő bizalmasan kezeli és megőrzi.

9.2. Az ajánlat benyújtásának helye: 1143 Budapest, Szobránc utca 6-8, 144-es szoba.

9.3. Az ajánlattétel és a teljesítés nyelve: a magyar.

9.4. Az ajánlatok benyújtásának módja: Az ajánlatot 2 eredeti példányban, egyenként összefűzve vagy egybekötve, 1 darab lezárt, cégjelzéssel ellátott csomagban kell benyújtani, és rá kell írni: „Ajánlat: Iskolai erőszak projektanyagainak angolról magyar nyelvre történő fordítása és tömörítése. Csak az ajánlattételi határidőt követően bontható fel! Az iktatóban sem bontható fel.”

9.5. Az ajánlathoz csatolandó dokumentumok:

- cégszerűen aláírt ajánlattételi nyilatkozat (az ajánlatkérés 1. sz. mellékletében található nyilatkozatminta kitöltésével);
- Felolvasólap a 2. sz. melléklet szerint
- Nyilatkozat referenciáról a 3. sz. melléklet szerint
- Aláírási címpéldány egyszerű másolatban

9.6. A nyertes ajánlattevőnek a szerződés kötést megelőzően be kell nyújtania a következő dokumentumokat (amennyiben rendelkezik azokkal):

- a szerződés kötés időpontját megelőző 60 napnál nem régebbi eredeti cégkivonatának (fény)másolata, vagy a cégkivonat Céghírekből nyomtatott példánya;
- aláírási címpéldánya(i) egyszerű másolatban;

Cégszerű aláírásnak minősül az ajánlattevő azon cégjegyzésre jogosult képviselőjének vagy képviselőinek az aláírása, aki(k)nek az aláírási címpéldányát az ajánlathoz csatolták, továbbá a cégbélyegző lenyomat vagy a cégkivonatban szereplő pontos cégnév – aláírás alatt/felett/mellett történő – nevük aláírása szerepel.

Az ajánlatkérés megküldésének napja: 2016. április 11.


.....
Dr. Kaposi József
főigazgató



AJÁNLATTÉTELI NYILATKOZAT

Alulírott (név) mint a(z) (cég-név, székhely) ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője felelősségem tudatában

n y i l a t k o z o m,

hogy:

1. az Oktatókutató és Fejlesztő Intézet, mint ajánlatkérő által indított „**Iskolai erőszak projektanyagainak angolról magyar nyelvre történő fordítása és tömörítése**” tárgyú beszerzési eljárásban részt kívánunk venni;
2. az ajánlatkérésben és annak mellékleteiben foglalt valamennyi követelményt, kikötést és feltételt megismertük, megértettük, és elfogadjuk; az ajánlatkérésben és a mellékletekben foglalt, valamint az eljárás során közölt információk elegendőek és megfelelőek voltak ahhoz, hogy megalapozott ajánlatot tegyünk,
3. a megpályázott munkára megfelelő jogosultsággal és szakértelemmel rendelkezünk;
4. az alább felsorolt **kizáró okok** az általam jegyzett cégre **nem állnak fenn**:
 - a) végelszámolás alatt áll, vagy az ellene indított csődeljárás vagy felszámolási eljárás folyamatban van, illetőleg az ajánlattevő személyes joga szerinti hasonló eljárás van folyamatban, vagy személyes joga szerint hasonló helyzetben van;
 - b) tevékenységét felfüggesztette, vagy felfüggesztették;
 - c) gazdasági, illetőleg szakmai tevékenységével kapcsolatban jogerős bírósági ítéletben megállapított bűncselekményt követett el, amíg a büntetett előlélethez fűződő hátrányok alól nem mentesült; illetőleg tevékenységét a jogi személlyel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló 2001. évi CIV. törvény 5. §-a (2) bekezdésének b), illetőleg g) pontja alapján a bíróság jogerős ítéletében korlátozta, az eltiltás ideje alatt, illetőleg az ajánlattevő tevékenységét más bíróság hasonló okból és módon jogerősen korlátozta;
 - d) egy évnél régebben lejárt adó-, vámfizetési vagy társadalombiztosítási járulékfizetési kötelezettségének – a letelepedése szerinti ország vagy az ajánlatkérő székhelye szerinti ország jogszabályai alapján – nem tett eleget, kivéve, ha megfizetésére halasztást kapott;
 - e) a foglalkoztatásra irányuló jogviszony létesítésére, bejelentésére vonatkozó és a külföldiek foglalkoztatásával összefüggő kötelezettségekkel kapcsolatban – öt évnél nem régebben meghozott – jogerős közigazgatási, illetőleg bírósági határozatban megállapított és bírsággal sújtott jogszabálysértést követett el;
 - f) gazdasági, illetőleg szakmai tevékenységével kapcsolatban – öt évnél nem régebben meghozott – jogerős bírósági ítéletben megállapított jogszabálysértést követett el;
 - g) öt évnél nem régebben meghozott, jogerős és végrehajtható verseny-felügyeleti határozatban vagy a verseny-felügyeleti határozat bírósági felülvizsgálata esetén a bíróság jogerős és végrehajtható határozatában megállapított jogszabálysértést követett el; illetőleg az ajánlattevő ilyen jogszabálysértését más versenyhatóság vagy bíróság – öt évnél nem régebben – jogerősen megállapította;
 - h) a letelepedése szerinti ország nyilvántartásában nincs bejegyezve.

5. az ajánlatot annak benyújtásának napjától számítva 30 napig fenntartjuk, valamint a Ptk. 6:75 §-ban foglaltak szerint.

Kötelezettséget vállalok arra, hogy az általam jegyzett cég az eljárás nyerteseként – az eljárás nyertesének visszalépése esetén a második legkedvezőbb ajánlatot benyújtó ajánlattevőként – az ajánlatkérővel szerződést köt, és a beszerzés tárgyát képező szolgáltatást a **Felolvasólapon szereplő díj ellenében elvégzi.**

..... 2016.

.....
cégszerű aláírás

FELOLVASÓ LAP

Ajánlattevő neve:

Székhelye (lakóhelye):

Ajánlattevő kapcsolattartó személyének neve:

Telefon:

Telefax:

E-mail cím:

Tárgy: „Iskolai erőszak projektanyagainak angolról magyar nyelvre történő fordítása és tömörítése”

Ajánlati ár: nettó forint +% ÁFA= bruttó

.....forint

....., 2016.

.....
cégszerű aláírás

Nyilatkozat referenciákról

Az ajánlatkérés megküldésétől visszafelé számított három évben legalább 50 oldal szakmai oldal fordításáról

Alulírott név mint a(z) cégnév (székhely) (cégjegyzékszám) ajánlattevő képviselője a „**Iskolai erőszak projektanyagainak angolról magyar nyelvre történő fordítása és tömörítése**” tárgyban indított beszerzési eljárásban ezúton nyilatkozom, hogy a(z) <cégnév> ajánlattevő az ajánlatkérés megküldésétől visszafelé számított három évben az alábbi **50 oldal szakmai fordítást teljesítettem.**

A szerződést kötő másik fél megnevezése	Kontakt-személy megnevezése, elérhetősége (pl.: telefon- és telefax-száma, e-mail)	Oldalszám összesen	A teljesítés ideje (év/hó/nap)	Ellenszolgáltatás bruttó összege

A sorok szükség szerint bővíthetők.

Kelt.: , 2016.

.....

Cégszerű aláírás